

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 37 (1951)

Artikel: Niessegner viseta ils affons d' Adam ed Eva : dramatisaziun
dell'enconuschenta praula romonscha
Autor: Gadola, Guglielm
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882029>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Niessegner viseta ils affons d'Adam ed Eva

(Dramatisaziun dell'enconuschenta praula romontscha)

da Guglielm Gadola, Cuera

Persunas

Il Segner (in mattasch de 15/16 onns, cun vusch alt u bas)
Eva (ina mattatscha de 15/16 onns, in ferm sopran, sche pusseivel)
Castgina (ina feglia ded Eva, 10/11 onns veglia)

Gieri
Tésta
Placi
Rest Giusep
Gion
Carli
Fidel
Felici
Antieni
Caspar
Geli
Mehel
Pieder
Paul
Giachen
Gioder

ella vegliadetgna de 6 — 13 onns.
ils fegls d'Adam ed Eva

Onna
Maria
Catrina
Stina

las 4 feglias giuvnas ded Adam ed Eva,
ella vegliadetgna de 7 ed 8 onns.

Costumai: sco sch'ei schabegiass ozildi!

Liug: Enzanua en Surselva.

Cuoz della cumedietta: circa mesura.

Sceneria: Quella resta duront igl entir giug la medema. Ella representa in local zun primitiv, bunamein sc'ina tegia ded alp. Davontier dretg, ina meisetta cun si in lavorun plein aua; visavi seniester ina hazra platta de fiug. Sura fiug ina cazzetta gronda. Dretg, davos la meisa, encunter il funs, vegn neuden schi la mesadad d'in baun de splanar, sper quel in grond migliac stialas. Visavi, seniester in esch che va ora en ina combra; in tec pli afuns, sper quei esch vesan ins ina part della pegna cul tapunpegna. Dretg pli anavos ch'il migliac stialas vesan ins la part davon d'in ladretsch fein. Visavi quel, seniester, ina caldera sur la fueina. Davostier diltut, enamiez il funs, in esch che vegn neuaden en quei local ualti primitiv.

Emprema scena

Eva :

(stend avon la meisetta cun in piez de lavar enta maun avon quater de ses buobs. Ella entscheiva a lavar la fatscha d'in de quels, ferton ch' in auter seschigienta ed in tierz tilla il petgen atras sia bèra. Castgina, la buoba gronda, vegn ual quei mument che la tenda ei si ord combra, miez vestgida e tut spelada):

«Tgei veta de tgaun, la damaun mintgamai! Adam leva ch' ei strusch fa clar — e va a segar. Il sulegl ha buc aunc scurlau las tschemas dils cuolms ord la sien, ch' era jeu stoi nuadora. E tgei miseria, avon ch' ins hagi cavau tut quels rutlis ord la sien! Pir che rumper crappa ord in mir . .

Castgina :

(sunter esser selavada e sescultrida alla bahutta) Mumma, has buca ti tezza detg che nosa sien aschi profunda seigi l' ierta suletta ord il paradis?!

Eva :

Saver grau! Mo quella suletta ierta ha Dieus Bab è aunc stuiu smaedir; buca mo la nosa, è quella de nos affons e dils affons de nos affons. Perquei stuein nus interrumper ella e levar aschi bauld!

Castgina :

O sche tgei gianter veis è trafficau el paradis, ch' il Segner ha perfin smaediù vossa e nosa sien?

Eva :

Gliez va tier a ti in quex, tschahaia marvegliusa che ti eis ina! Ed ussa, lavada e scultrida che ti eis: va e metta si de buglir il latg. Mo oz aunc! E ti, Gieri, tgei stattas cheu sc' in pal-fier! Allò! neutier che jeu sappi lavar tia fatscha de pop. — Giachen, Fidel, Pieder e Paul e ti Tésta, nuadora zacuras, ni che jeu vegnel cul fest!

(Schend ils davos plaids, Eva pren in scanatsch giud la platta ed arva igl esch-combra)

Quater, tschun vuschs:

(Ins auda a fagend): Ach uach (dus ni treis audan ins a runcar)

Eva:

A vus vi jeu mussar de runcar! Allò ! (Ell' ei ida vi dad esch en ed uss audan ins, co ella dat sco de scuder sin taps e plumatschs.)

Pliras vuschs:

(en combra cugl esch aviert) Au au , oje! Cala mumma, nus levein gie; au au

Secunda scena

Eva:

(Ella vegn neuadord combra, catschond avon ella in entir rosch silla tribuna; tgi sgnufla, tgi bragia, tgi schema . . .): Allè! Cul tgau el lavor; vus dormulents e smarschuns che vus essas! (L' aua squetra sin tuts mauns. Risadas e gibels e giaps) Ed ussa stei cheu en retscha! Veseis gie ora sco tonts miurets dai en in dutg !

Gieri:

(ch' ei seglius vi ed ha aviert ina finiastra): Mumma, mumma! Mirei cheu si sil crest. Il Segner vegn tut alla grada giu encunter nossa cuort!

Eva:

Ti stoda fatga! Pil tenti dils tentis. Sche quei ei è creanza! Vegnir de quellas uras sin viseta! Na gliez, segirs ein ins buca mument! Mo co vev' el detg inaga a nus el paradis: Seigies adina paregiai, essend che vus saveis n' il di ni l' ura. Dapi che la mort ha priu nies Abel, cartev' ins ch' ei fetschi per in temps! Mo ussa vegn el sez: Il Segner en tutta Sia Maiestad! — Na gliez, ver han ins nuot auter che cruschs, temas e miserias ed emperfetgs cheu sin quella tiara smaledida O, sche jeu mo vess mai viu quella stria siarp, revida sin quella plonta dil huz Festginei tuttina inaga; fini a setrer en zacu; Allè, Paul, en cullas

caultschas e ti, Pieder, buca stai cheu sc' in zagrender senza camischa. E ti, Giachen, va silmeins culla detta atras tia bèra, che ti vesies buc ora sco' l Pieder Spalau . . . Zacherzucher, Fidel! Arva silmeins si ils egl e siara si la butega. Fai giu la butschegna, Gion, tgei tschera cullas candeilas giu pil nas! Ussa, sche quei ei è . . . ! Na, gliez, tgei banda de selvadis; in pli tschuf e tarladiu che l' auter. Q u e i han ins cun vus mai vegnir neuado

Gieri:

(Puspei vid la finiastra) Mumma, mumma, il Segner vegn directamein neugiu dalla senda encunter nies esch-casa. En in «Bab nos» eis el cheu

Eva:

Per l' amur de quei bien Diu! Tgei vi jeu è pegliar a mauns cun tonts de quels cuts, tschufs e putri sco vus?

Tésta:

Jeu sai tgei, mumma! Jeu sezuppel davos la platta de fiug, entochen ch' el ei puspei giuadora

Eva:

Nuota schi de penn! (Mo ussa, panzond pli serius e schend per sesezza): E sch' El anflass tuttina tei, sco mei da sias uras davos la draussa! (Mo lu en mesa desperaziun): Allò pia, ti, Tésta, vi e davos la platta en! E ti, Fidel, vi tscheu en quei migliac stialas; festgina zacu, ti cuc! Antieni, e ti e ti e ti, dabot sco paliats el ladretsch fein. Ti, Mehel, ton sco ti pos vi e da tapun-pegna en! Allò hop, jeu siarel el per in mument. E ti, Carli sc' in schul vi leu davos la caldera; e stai mureri, ni che ti survegnas fridas enstagl solver! Has capiu! E ti, Castgina, cun tia rassa tschuffa plein scarps! Zagrendra! Sc' in cametg vi leu sut quei resti tschuf en. Mo buca semuenta, ni che ti survegnas giu per la fatscha de dumengias ch' ei semeglia ina tuargiaizuns!

Gieri:

Mumma, il Segner ei avon esch. Ei splunta; audas co' l splunta!?

E v a :

Ah sche quei ei è . . . ! Tgei furtinas dellas furtinas! —
Ed ussa vus quater ch' essas lavai e scultri; stei pulit en
retscha cu' l Segner vegn e rispundi tschecamein. — E
vus tuts ch' essas sezuppai; Eri sco miurs, ni ch' oz dat ei
nobis per gliez mo cartei!

G i e r i :

Mumma, il Segner ha spluntau treisga. Va tuttina ed arva!

E v a :

Mo mirei bein tgei che vus scheis e fageis!

T i a r z a s c e n a

E v a :

(Arvend igl esch-casa, fa sco sch' ella fuss tut surstada):
Oh, tgi vegn è cheu?! Beinvegni tier nus. Mo perduna, o
Segner, e po buca mira sin nies disuorden. Da quellas uras
han ins buc aunc mes tut a canorta. Plascher fa ei tuttina
ch' il Segner vegn inaga sin viseta

S e g n e r :

Eva, ti paras empauet embrugliada. Po buca peglia tema!
Parend dis e vesend la grondiusa bialaura, hai jeu bandu-
nau il paradis per dar in sguard sin miu scaffiment e mirar
co ei mondi sin tiara cun tut mias creatiras: culs praus e
pradas, mundai da spinas e carduns; cun flurs e plontas;
cun animals dumias e selvadis ed era cun vos descen-
dents, aunc adina la cruna de mia scaffiziun.

E v a :

Segner, cun nus va ei sco nus meritein, cunzun cura ch' ei
va buca sco nus lein.

S e g n e r :

Mo buca piarder la speranza. Jeu sundel aunc adina sisul

E v a :

Segner, Bab, gliez ei la suletta ventira en nossa paupra
val de larmas

Segner:

Curascha, Eva, mumma della tiara, dira e carpusa! A mi encrescha tia figlialonza e perquei vegnel jeu cun mias Grazias per schigentar tias larmas e quellas de tiu um.

Eva:

Suenter la disgrazia de Cain ed Abel ein nos auters affons la pli gronda grazia che ti has tarmess. Oh, Segner e Bab buntadeivel, era sche quella grazia crescha ad in crescher — nus vein gie in' entira roschada.

Segner:

Sche neu spert e lai ver tia numerusa figlialonza

Eva:

(Dend in suspir, meina il Segner enviars ils affons davontier, enviars quels ch' eran selavai e sescultri): Mira, Segner, cheu ein mes affons!

Segner:

Mo mira tscheu! Quater bials e schitets, sco sch' ei fussen ual vegni pri ord puffen. — E co has ti num? Ti che semglias tagliau giu il tgau la mumma?

Gieri:

Segner, Bab dil tschiel e della tiara, jeu sun il Gieri, fegl malvengonz de vos dus emprems geniturs: Adam ed Eva!

Segner:

Eis ti in perdert! E tschecs e pulits. Sas tgei? Ti dueigies esser mistral in di; mistral regent digl εμπrem cumin cheu sin tiara!

Eva:

O tgei grazia, Segner! Mistral della Casa de Diu, della Cadi! Dat ei enzatgei pli ault e pli bi? Speranza laias ti aunc surviver mei quei grond di!

Segner:

Eva, Eva! Po sepertgira de buca curdar en tiu εμπrem puccau! Ti sas nua gliez meina! Il tierm denter la ventira digl affon e la luschezza della mumma ei buc adina vesei-vels

— E ti, miu carin, co has ti num?

Placi:

Jeu hai num Placi, Segner.

Segner:

E tgei trafficas ti adina? Gi d a s la mumma?

Placi:

Saver grau, Segner Bab, jeu pertgirel ils pigns ed hai de mirar che Pieder e Paul sedettien buc adina....

Segner:

Stupent, miu car Placi, lu dueigies ti esser m e d i a t u r, in dils pli impurtonts uffecis denter ils vegnentsuenter ded Eva.

Eva:

(tut tarlischa dalla ventira e stauscha vi il Gion avon il Segner, quei stoda Gion, ch'era per gl'auter in bufatget, mo che veva, dalla furtina, tratg en il tschiep ner che Cain, siu frar grond, veva purtau en malencurada per Abel)

Gion:

Segner, jeu hai num Gion e damognel tuts, finadin, ils frars e las soras, in ad in sco de far nuot!

Segner:

Schia, schia Gion! Ed in fificus paras ti è aunc ded esser, schiglioc fusses ti buca sefitaus si cun plemas ded auters; gie, perfin cun quellas de tiu frar falliu. Endi?! Sas tgei? Ma che ti damognas tuts e sas sevolver en mintga situa-ziun sc'ina geina aviarta, dueigies ti vegnir d e p u t a u l

Eva:

(havend udiu quei della «geina aviarta» petga cul maun dretg sil pèz, sco de num dir: m e a c u l p a, m e a m a x i m a c u l p a)

Gion:

Engrazia, Segner, mo sch'ei vegness adaquella, astgass jeu bein era empruar de vegnir cusseglier guvernativ. Ni tgei manegias, Segner?

Segner :

Secapescha, Gion, culla resalva denton che ti damognies veramein tuts!

Eva :

Oh, Dieus, tgei a m b i z i u n! Quei stoda buob, che jeu stoi dir

Segner :

Nuota curvien, Eva, cu ins sa che la stiala vegn dil lenn. — E ti cheu, co has ti num, ti cun tia fatscha smagriada sc' in vut?

Eva :

Quei ei nies Rest Giusep, prus, pietus e prudents sc' in empel

Segner :

Lu vegnas ti c a n o n i, e sch' ei tonscha in di: aunc u e s t g.

Eva :

O Segner, tgei grazia, sche jeu patratgel, che jeu ed Adam essan mo paupers pucconts!

Segner :

Sas buc aunc che las pli grondas grazias vegnan distribuidas als pli gronds pucconts? — — Ed ussa, Eva, co stat ei atgnamein? Has giu mo tschun affons suenter de quei che Cain ed Abel ein morts? Sche jeu sbagliel buc hai jeu giu schenghiau a ti Cain ed Abel, ils schumalins, gia igl emprem onn de tia veta terestra; da lezzas uras vevas ti strusch treis onns !

Eva :

(De quei schenau plitost) Segner, po perduna; jeu hai musau mo ils lavai e scultri; ils auters ein buc aunc rugalai e strusch setratgs en scoiauda. Sundel sedestadada anzi sil tard oz, ed in'ura presapauc va ei, avon che tuts 22 seigien pinai sco la gliעד Mo, ma che ti eis aschi grazius, Segner

Carli:

(cuchegiond davos la caldera neu) Segner! Jeu sundel è aunc cheu. La mumma ha cumandau de sezuppar cheu davos la caldera, perquei che . . . gie, perquei che jeu erel buc aunc selavaus ed hai en mo la camischa senza mongias.

Segner:

(Per sesez, mo ch' il publicum auda) Na gliez, quell' Eva: Aunc adina quei stoda vez de sezuppar e far sezuppar!

Carli:

(Ei vegnius neutier plaunet e dat il maun al Segner) Jeu hai num Carli, e vess è nuota nuidis in uffeci; la finfinala essan nus tuts della medema èra.

Tésta:

(ch' ei denton era seruschnaus ord la platta de fiug) Jeu sun è buca nuot, Segner, schebi che la mumma ha zuppau mei davos la platta de fiug en. Jeu sun Tésta e temel gnanc il giavel buc! Ed ina forza hai jeu, ti ridischen, che jeu vegnel de trer grad il pei-fier de nies asen.

Segner:

Saveis tgei? Vus dus. Ti Carli vegnas signun. Cun tia bratscha sc' in boier vegnas ti maneivlamein de converter il latg en caschiel e pischada, en penn e tschagrun, per placher dell' entira schlatteina humana. — E ti, Tésta, che has saviu sefar aschi stretgs e satellets en platta de fiug, ti dueies esser spazzatgamin numero in, per placher e ventira de tut las feglias ded Eva, dellas feglias de fulin Essas cuntents cun vies mistregn?

Tésta e Carli:

Fa bien, Segner, pertgei che tut quei che vegn ord tes mauns, ei bein fatg.

Segner:

Ed ussa, Eva, sche jeu sai dumbrar, ein cheu mo siat; nua ei tschei tozzel, tozzel a miez?

Eva:

O Segner, perduna mia luschezia e tup turpetg! Tschels 15

hai jeu era zuppau. Mintga treis onns schumalins, gliez rabbitscha ina massa Mo ti eis oz ton grazius che jeu vi bugen stavlar tuts a marighel. — Fidel! Felici! Antieni! Caspar! Geli! Pieder e Paul! Giachen e Gioder! E ti Castgina! Neuado de vos encardens e canortas. (Ella va a clamond quels numns dal funs della tribuna en): Allò, si vus planaris! Il Segner ei cheu e vul era dar a vus enqual grazia. Festginei, ni che vus survegnis nuot!

Quarta scena

T u t s :

(vegnan en arma. Nus vesein co Fidel e Felici vegnan sut il migliac de stialas ora, ils cavels plein stialas e resgem — e co els vegnan gnanc de furschar giu tut. Era Antieni, Caspar, Geli, Pieder e Paul, Giachen e Gioder vesan ins seruschnond giud il ladretsch, plein flux els cavels e fein vid caultschas e camischa. Il davos vegn era Castgina sut la lumpa ora, de quei schenau vitier il rosch avon il Segner.)

S e g n e r :

Ussa stai nuot auter! Tgei roscha stupents mats, in pli stagn e saun che l' auter. (Ad Eva:) Porta neu zuppar de quels umens! Cun quella stoda disa savesses ti ussa calar cheu sin tiara! (Als buobs): Vus essas la crappa grossa; il solid fundament dell' entira carstgaunadad! Per amur della veta de quels stupents mats perdunel jeu a ti, Eva, tiu puccau original. — Ed ussa, mes cars: Ti Fidel e ti Felici, vus vegnis in: m e i s t e r e l' auter: s c r i n a r i e l' emprema casa che vus baghegeis seigi la p a t e r n a: casa dubla, gronda e biala, per che tuts e mintgin hagi sia canorta. — E vus auters: Antieni, Geli, Caspar, Pieder e Paul, Giachen e Gioder, vus dueigies vegnir p u r s; purs de vaccas e cultiras, de cauras e nuorsas, agriculturs ded èrs, glins e conivs e de tut ils fretgs della tiara. Per amur de vus e vossa clamada sco' l bab, dueigi la smaedicziun della tiara semidar en benedicziun!

T u t s :

Juhu, juhu! Nus vegnin p u r s! Sco' l bab vegnin nus a bugnar la tiara cul suadetsch fructifcont de nosa fatscha. E ti, o Segner car, ti vegnas a far pruir, flurir, verdegar e frigar ella culs pli bials regals ch' il tschiel sa porscher alla carstgaunadad de Tei benedida!

S e g n e r :

E ti, C a s t g i n a, nudada cullas enzennas de dira, mo ventireivla lavur de casa: Ti dueigies daventar m u m m a e c a s a r i n a, steila ardenta de tutta ventira de casa e cuort

— Eva, sche jeu falleschel buc, ein aunc adina buca tuts 22 avon mei

M e h e l :

(Dend cul pugn encunter il tapun-pegna, entochen che quel seglia giu. Tut tahiond di ussa Mehel, gl'emprem aunc miez en pegna): Ho, hè, udis nuot? Jeu spluntel e greschel d'uriala l'olma ord il tgierp. Jeu less è aunc enza tgei e sch'ei fuss la mendra clamada. Jeu vi buca restar mia veta «buob per tut», ni mo «anlanger». Segner, audas, dai era ina grazia a mi; jeu sundel cuntents culla pli pinga

E v a :

Perduna, Segner, jeu vess gleiti emblidau nies Mehel en pegna. (Eva cuora spertamein vi e till'orda pegna diltut il pauper perschunier. El ei aschi ners, ch'ins vesa mo igl alv dils eglis).

T u t s :

(dattan ora ina risada, che perfin il Segner sa buca far auter che rir. Denton ei il schani vegnius neutier e porscha siu maun tut ner al Segner.)

S e g n e r :

Co has num?

M e h e l :

Jeu hai num M e h e l. — E la mumma duvrava nuota ser-

rar mei en pegna; sun bunamein stenschius, jeu che poss schiglioc mai star a casa serraus en. E sche jeu vess buca griu, podà ch'ei vessen aunc scaldau pegna cun mei in di!

Segner:

Lai ual Mehel, ti dueies, per grazia tut speciala, vegnir parlar e girar il mund d'in cantun a l'auter, cura che ti vul e sco ti vul. E tia èra-parlèra dueigi mai murir ora, aschiditg ch'existan aunc certas vischnaucas ponpaluseras.

Mehel:

Engraztga fetsch, Segner, parlèr sund'jeu e parlèrs vegn ei a dar, aschiditg sco mund stat!

Tuts:

(rian ed ein da buna luna.)

Eva:

(Ella mira de quei trest zaco, e di lu al Segner): Na gliez, parlèr, cu jeu hai adina giu per quel ils pli gronds qui-taus e fastedis!

Segner:

Seconsolescha, Eva, e seigies po ruasseivla: Ei vegn a dar in di bia signurs che valan lunschora buc ils parlèrs... Ed ussa, nua ein ils cratschs; jeu hai distribuìu grazias mo a schotg!?

Eva:

Gliez ei spir buobas, mo pintgettas, duasga schumalinas. Nun cavar ora ellas..... schiglioc dorman ei aunc uras ed uras. Quei ha siens de mai levar.

Segner:

Ch'ellas dormien pia aunc ditg e cauldamein! Inaga dunna e muma, eis ei aunc temps avunda de levar las empremas ed ir a letg las davosas. Ni tgei manegias, Eva? Eis ei buc aschia? Ei quei buc ina dellas principalas obligaziuns della dunna e mumma?!

E v a :

Accurat aschia, Segner. Mo oz sund' jeu levada anzi sil tard; quella ca-nun fuss ei forsa aunc curdau ora meglier . . leu els aults dellas clamadas.

S e g n e r :

Eva, Eva! Po buca croda puspei en tiu vegl vez e puccau de luschezia ed arroganza! Endi, tgei lessen nus è pomai pegliar amauns sin quest mund, sch' ei dess pli bia signurs che purs, mistergners e perfin parlèrs! Patratga bein e seigies cuntenza; tes buobs e tias buobas han obteniu oz la megliera sort! — Ed ussa stei cun Diu e mirei de cuntentar il Segner: Oz, cun esser buns affons de mumma Eva e damaun, entras carschentar la grazia della clamada che vus haveis retschiert, per cheutras daventar in di artavels d'ìl s. Parvis.

(Il Segner arv' ora la bratscha; tuts stattan enschanuglias — duront ch' era las «pintgas» vegnan ord combra en camischa, furschond ils egls).

S e g n e r :

(Cun in surrir divin benedescha il Segner gl' entir marighel e va vi e dad esch ora, ferton che tuts restan enschanuglias, mirond suenter cun grond desideri.)

L a t e n d a c r o d a .

(Tuts dretgs ein reservai)